Laicité?

Yoo-Kyung (Республика Корея):
Laïcité — это терпимость ко всем религиям, правильно?

Almamy (Гвинея):
Это принцип, устанавливающий право исповедовать любую религию. Так я себе это представлял, когда еще жил в Гвинее.

Michèle (Ливан):
В Ливане ни о какой *Laïcité* не может быть и речи сегодня, к сожалению. Мы живем в конфессиональной системе. *Laïcité* кажется мечтой, которая никогда не станет явью.

Hans (Бенин):
Раньше я считал, что во Франции те же свободы, что и в Бенине — свобода выбора, свобода религии, свобода выражения мнения, свобода выбора религии. Я не знал, что все это регулируется законом или постановлениями правительства. Я думал, здесь настоящая свобода.

Aliou (Мавритания):

Laïcité здесь значит не то, что я себе представлял.

LAÏCITÉ

Film 1: Prioritizing French laws over religious laws. Didier Leschi, author of *La laïcité au quotidien*

До Великой французской революции Католическая церковь доминировала в жизни людей — и верующих, и неверующих — с рождения до самой смерти.

После революции произошел важнейший прорыв — функция записи актов гражданского состояния была передана светской власти. Рождения и браки перестали регистрироваться в Церкви, что раньше было обязательно даже для тех, кто не был католиком.

Теперь вы в индивидуальном порядке сообщаете о рождении ребенка и о его признании. Церковь больше этим не занимается, это ответственность граждан и органов записи актов гражданского состояния. Вы заявляете, что хотите вступить в законный брак и, тем самым, берете на себя юридические обязательства, но вы же можете его расторгнуть, тогда как церковные таинства отмене не подлежат. В этом тоже произошли изменения.

Последнее важное изменение, произошедшее спустя продолжительное время после Великой французской революции — установление для крещеных христиан права на светские похороны. Вы можете в своем завещании отказаться от своего крещения, это разрешено. Раньше это было невозможно: Церковь считала, что даже вопреки вашей воле, выраженной в завещании, вы все равно остаетесь ее собственностью.

Французское понятие *laïcité* позволяет отказаться от религии вообще, отказаться от права религий определять судьбу человека за него. Во Франции Бог занимает одновременно и частное, и общественное место, но никогда религия не может нарушить законы, принятые парламентом. Каждому гражданину гарантируются права: право избирать, право на гендерное равенство, социальные права. Это неотчуждаемые права, которыми обладает каждый гражданин. Ни одна религия не может их его лишить.

Дискуссию о гендерном равенстве можно свести к следующему: никакой священник, имам или раввин не вправе лишить женщину ее прав. Он не может публично заявить, например, что мужчины и женщины не должны иметь равные права. Это противоречит закону. Любая дискриминационная риторика наказывается по закону.

Film 2: The right to practice one's religion, the right not to believe in God. Didier Leschi, author of *La laïcité au quotidien*

Франция дает всем право на свободу совести, а также право любой религии на присутствие в общественном пространстве.

Франции — самая многообразная страна Европы в религиозном отношении. У нас очень большая католическая община, разумеется, и протестантская. То есть, конечно, в стране живет очень много христиан. Еврейская и мусульманская общины Франции — крупнейшие в Европе. В стране представлены все направления ислама: есть и шииты, и сунниты, и другие. Кроме того, есть менее многочисленные конфессии: православные, свидетели Иеговы и другие.

У нас никого не преследуют за религиозные убеждения. Любые убеждения — религиозные или политические — защищены правом на свободу слова, если они не нарушают общественный порядок. Эти убеждения не должны входить в противоречие с гражданским миром, потому что основополагающая цель светского общества — защищать гражданский мир, координировать его, и стараться обеспечивать мирное сосуществование людей.

Во Франции действуют капелланские службы всех религий. Законом предусмотрено наличие капелланов всех религий в местах ограничения прав или передвижения людей — в больницах, тюрьмах, а также в вооруженных силах, где это сделано в организационных целях. Сегодня капелланы всех религий служат в больницах, тюрьмах и в армии: католические, само собой, а также протестантские, иудейские. Недавно был учрежден институт исламских капелланов. Институт независим, им руководит военный капеллан-мусульманин.

Франция — одна из немногих стран, где создана система капелланов, обеспечивающая равенство всех конфессий.

Film 3: The right to support or criticize religious opinions, the right to change religions
Didier Leschi, author of *La laïcité au quotidien*

Во Франции жесткая политическая карикатура — давняя традиция. Так было и в 1905 году, когда шла борьба за отделение церкви от государства, так было и в 1970-е годы.

Критика существовала всегда — в иллюстрациях, фильмах, песнях, потому что во Франции есть великая смеховая традиция, мы смеемся над многими вещами, в том числе над религией. Ни одна религия у нас не может быть избавлена от насмешек. У нас есть на это право, есть свобода совести. Мы и над другими вещами смеемся... Важно понимать, что это вопрос равенства в отношении. Мы относимся к религиозным воззрениям как к любым другим. У нас нет такого, чтобы религиозные убеждения считались священнее других, и поэтому были избавлены от критики.

У каждого есть право критиковать религию, менять религию. У нас есть право быть религиозным или не быть, переходить из одной религии в другую. Происходит это каждый день. В этой стране это возможно. В мире есть страны, где ты рождаешься уже в рамках какой-то религии, потому что твои родители относят себя к ней, и ты не можешь никак это изменить. Если захочешь сменить религию, то поставишь под угрозу свою жизнь.

Во Франции такое право есть, у нас свобода совести, являющаяся индивидуальной. С момента революции и принятия Декларации прав человека и гражданина свобода совести является универсальным правом. То же относится к свободе слова, даже когда речь заходит о религии. В Декларации свобода слова распространяется и на религию. Это значит, что политические и религиозные убеждения равноправны. Мы можем открыто выражать свои политические взгляды и взгляды религиозные, мы можем говорить о них с друзьями в кафе. Мы не можем считать, что чьи-то политические и религиозные взгляды выше действующего законодательства. Мы не вправе решать, чтобы наши политические убеждения подменяли собой законы, принятые парламентом. То же самое и с религией.

Ко всем религиозным воззрениям мы относимся одинаково. Мы не считаем, что должны относиться к религии каким-то особенным образом по сравнению с другими воззрениями. В этом есть и отрицательные, и положительные стороны: религия может заявлять о себе открыто, но она не может быть выше других убеждений.

Францию критикуют в странах, где нет свободы совести и равного отношения к религиям. Во Франции любая конфессия может построить культовое сооружение. Это частное дело. В большинстве стран, в частности, в мусульманском мире никто не может учредить религиозную организацию, если она не исламская, без разрешения государства, а получить его сложно.

Film 4: Cohabitation despite religious differences.
Didier Leschi, author of *La laïcité au quotidien*

В разных религиях есть пищевые ограничения или периоды времени, когда, например, можно есть только рыбу... В каждой религии свои правила. Тем не менее, гражданский мир, который является целью французского понятия laïcité, предполагает мирное совместное существование людей. Совместная трапеза — это важный акт для сообщества и общества в целом, это братский акт.

Поэтому в общественных местах, когда это возможно, и, как правило, это возможно, мы пытаемся предлагать альтернативу свинине, например. Потому что это ограничение сегодня — самое распространенное среди населения Франции. В некоторых французских регионах для общественного питания предлагают на выбор курицу, рыбу и говядину. Почему именно курицу, рыбу и говядину? Потому что некоторые могут есть всё, а индуисты, например, не едят говядину, мусульмане — свинину. Поэтому мы предлагаем курицу, рыбу и говядину.

Эти три вида мяса позволяют создать за столом атмосферу дружелюбия и братства. Важно иметь возможность есть вместе — в школе, на работе, а не разделять людей из-за разных режимов питания и религиозных убеждений.

Во Франции образование обязательное для всех детей от 6 до 16 лет. Дети могут учиться в государственных или частных школах; действуют частные школы для католиков, протестантов, мусульман, иудеев. Можно также получать домашнее образование.

Родители, отправляющие детей в государственные школы, имеют право требовать от государства, чтобы дети не подвергались воздействию какой бы то ни было религии. Поэтому любая религиозная символика в школе запрещена. Такой нейтралитет должны соблюдать и учителя, и ученики, поскольку ученики тоже не должны оказывать давления на других на основе тех или иных религиозных убеждений. Входя на порог колледжа, лицея или школы, они должны снимать кипы, хиджабы, большие кресты. Это касается системы образования для детей от 6 до 16 лет.

Что касается высшего образования, французские университеты традиционно пользуются большой свободой — свободой для преподавателей и для студентов, которые в большинстве своем уже совершеннолетние. Поэтому на университеты требования нейтралитета не распространяются. На лекции можно, например, ходить в хиджабе.

Film 5: Religious neutrality in public services. Didier Leschi, author of *La laïcité au quotidien*

Государственные служащие обязаны соблюдать религиозный нейтралитет. Они не могут демонстрировать получателям услуг, тем, кто к ним приходит, какие-либо символы религиозной принадлежности. Государство обеспечивает религиозный нейтралитет, и служащие, работающие на государство, должны его соблюдать и не должны демонстрировать какую-либо религиозную принадлежность явным образом. Таковы правила.

В государственных учреждениях также не должно быть религиозной символики. У каждой религии свой символ. Чтобы люди всех религий не испытывали дискомфорта, входя в здание, религиозная символика в них запрещена. Если человек, не относящийся к католической церкви, увидит распятие, он почувствует, что здесь правит бал Католическая церковь. Протестант не согласится с тем, на кресте Христос. Иудей или мусульманин также не будут чувствовать себя комфортно. Именно поэтому и введено правило нейтралитета, так как раньше Церковь вмешивалась везде.

Посещая госучреждения — почту, полицию или больницу, человек имеет право быть одетым как он хочет, с единственным условием — лицо не должно быть закрыто: во Франции это запрещено. Это требование общественной безопасности, а не религии; в общественных местах должна быть возможность вас распознать. У вас есть право носить любые религиозные атрибуты — хиджаб, кипу или крест.

Запрещено ссылаться на религию, например, в больнице, когда муж не разрешает, чтобы жену осматривал врач-мужчина. Ее здоровью и жизни может грозить опасность, и ее необходимо обследовать независимо от пола врача. Работа медицинского учреждения организована таким образом, чтобы в нем всегда были на месте квалифицированные сотрудники. Вас будут лечить те, кто дежурил в день, когда вы поступили. Вы можете отказаться от лечения и уйти. Но вы не можете требовать в больнице особых условий для себя, только отказаться от лечения.

Во Франции врачей муниципального уровня пациенты могут выбирать. Вы можете выбрать — мужчина вас будет лечить или женщина. Но такой выбор есть только потому, что речь не идет об экстренных ситуациях.

Laïcité в день

Eike (Бразилия):
Я атеист. В Бразилии я не могу даже своим родителям об этом открыто говорить, не могу свободно об этом сказать в обществе или на работе, потому что люди, даже если они сами не очень религиозны, считают, что если ты атеист, значит практически аморален. Они не могут воспринять тот факт, что можно иметь мораль, жить в соответствии с принципом vivre ensemble, уважать других, проявлять солидарность, братство и так далее, и при этом быть атеистом. Считается, что религия по-прежнему играет важнейшую роль в обществе.

Здесь во Франции таких проблем вообще нет! Если я говорю, что атеист, это никого не удивляет и считается совершенно нормальным. Никто здесь не смешивает атеизм и аморальность, как в Бразилии.

Almamy (Гвинея):
Я мусульманин. Даже мое имя Альмами происходит от слова имам.

Ислам не предписывает бросать работу ради молитвы. Я молюсь, когда прихожу с работы или когда не работаю по пятницам, когда хожу в мечеть. Прежде чем задумываться о религии, надо обеспечить себе стабильный доход, чтобы жить достойно, а без этого даже думать о Боге смысла нет.

Если ты сыт, можно подумать и о Боге. Если желудок пуст, тебе не до мыслей о Боге.

Я считаю, что религии во Франции сосуществуют мирно, никаких межрелигиозных конфликтов нет. Иногда политики продвигают идеи ненависти и страха и используют нетерпимость к мусульманам для своих целей, потому что ничего солидного они предложить нации не могут.

Michèle (Ливан):
Тема Израиля в Ливане — это табу, израильтяне — враги. Нас воспитывают с образом врага, но при этом мы ничего о нем не знаем. В наших учебниках про Израиль ничего нет. Про иудаизм я не знала ничего. Об этой монотеистической религии я все узнала здесь, и по сути она очень похожа на нашу — христианство или ислам. Это всё религии Книги. Христиане и иудеи похожи, у нас похожая история, при этом мы ничего про них не знаем, потому что в Ливане говорить о них нельзя.

Здесь гораздо проще получать доступ к знаниям: хоть завтра можно пойти в синагогу, например. В Ливане синагог вообще нет... Так что на понятие Laicite интересно смотреть под таким углом...

Laicité?

Yoo-Kyung (大韩民国):
世俗化意味着接受
所有不同的宗教 不是吗

Almamy (几内亚):
这是一项原则 规定了
人们有权信仰任何宗教
这是我所认为的
即使回到几内亚也是这样

Michèle (黎巴嫩):
不幸的是 在黎巴嫩世俗化
目前完全不可想象
我们生活在忏悔制度下
世俗化似乎是个梦
永远不可能实现

Hans (贝宁):
我曾想在法国
有跟在贝宁一样的自由
选择的自由 **宗教的自由**
观点的自由
宗教选择方面的立场自由
我认为这种自由不受法律
或国家指令干预
我觉得这才是真正的自由

Aliou (毛里塔尼亚):
在这里 **世俗化的含**义
与我所认为的有所不同

Ensemble en France

LAÏCITÉ

Film 1: Prioritizing French laws over religious laws.
Didier Leschi, author of *La laïcité au quotidien*

在法国大革命之前
天主教会主导了人们的生活
无论宗教信仰是什么
天主教会伴随人们从出生到死亡的每一个阶段
法国大革命之后的
关键转折点是
民事登记**程序的**
世俗化
人们出生和结婚
不再需要向教会报备
而在过去 这是必须的
即使当事人并非天主教徒
现在 **人**们宣告孩子出生
只需要获得法律承认
教会不再干预
而是由个人和民事登记部门负责
你宣布想要和伴侣
缔结合法关系
你们的关系获得了法律认可
并可以通过离婚取消这种关系
但是教会圣礼
却不能够解除婚姻关系
因此 这也是个变化
最后一项在法国大革命之后
很久才发生的变化是
受过洗礼的基督徒
可以按照自己意愿选择世俗葬礼
你可以从洗礼的束缚中
将自己解放出来 这是允许的

在过去 这绝不可能
在教会时代 **即使**这违背了你的意愿
但你是教会的所属物
一切由教会决定
法国的世俗化让你
可以按照自己的意愿摆脱宗教的束缚
拒绝任何宗教
主宰人们的命运
在法国 上帝既是
个人的 也是公众的
上帝永远不可违反
议会投票通过的法律条款
公民权利意味着
每位公民都享有
投票权 **男女平等**权
社会权利等权利
这些是属于每位公民的
不可分割的权利
没有任何宗教可以剥夺公民权利
有关性别平等的争论
可以总结如下
无论是神父 **伊**玛目 还是拉比
没有人能够夺走女性的权利
比如 他不能够公开说
男性和女性
不应该拥有平等的权利
这是违法的
任何歧视性言论
都将受到法律的制裁

Ensemble en France

Film 2: The right to practice one's religion, the right not to believe in God. Didier Leschi, author of *La laïcité au quotidien*

法国赋予每个人

信仰自由的权利

也赋予在公共场合

开展宗教活动的自由

法国是欧洲在宗教上
最多元化的国家

我们拥有非常庞大的天主教社区

当然

还有新教社区

当然 法国还有大量

基督徒

我们还拥有全欧洲

最大的犹太教和穆斯林社区
在欧洲的穆斯林宗教方面

这里拥有所有穆斯林分支

什叶派 逊尼派等等

此外 我们拥有人数更少但是

仍存在的教派 比如

东正教

耶和华见证教等等

我们不会指责或迫害

任何宗教的信徒

所有信仰 无论是宗教还是政治

都享有信仰自由和言论自由的权利

除非他们造成

公共骚乱

他们不应损害

国内和平

因为政教分离的

基本目的就是

维护和保障和平

力求保证

各宗教和平共处

法国有

各种宗教的神职人员

法律规定

在医院或监狱等

人们行动受到限制的地方

或在部队等地 **出于**组织目的

都必须配备

各种宗教的神职人员

如今 在医院 监狱和军队

都有各种宗教的教士

天主教 这是当然的

还有新教 **犹太教**

最近还引入了

穆斯林军队牧师

这是由一名穆斯林军队牧师领导的

独立牧师团体

法国是少数几个

为所有宗教建立了一个平等的

神职人员体系的国家之一

Film 3: The right to support or criticize religious opinions, the right to change religions
Didier Leschi, author of *La laïcité au quotidien*

法国拥有在政治讽刺漫画中

进行猛烈抨击的传统

这确实在1905年的政教分离

以及之后20世纪70年代的斗争中

真实存在

这些抨击经常

通过插画 电影和歌曲体现

因为法国拥有

幽默的优良传统

我们嘲笑许多事物

宗教也是其中一项

没有宗教能够

免于被嘲笑

我们有权利这样做

这是我们信仰自由的一部分

我们也嘲笑其他事物……

有必要了解的一点是

这与平等有关

我们对待各种宗教观点

就像对待其他任何宗教一样

不是说宗教

因为比其他信仰更加神圣

而不应该受到批判

每个人都有权利

批判和改变宗教信仰

我们有权利信教或者不信教

有权利改变宗教信仰

这每天都在发生

在这个国家

这些是可能发生的

这世界上有些国家

自打你出生就注定了信仰一种宗教

因为你父母信仰

这种宗教

你无法改变

如果你尝试改变

你就可能会有生命危险

在法国我们拥有改变的权利

我们拥有信仰自由的权利　这是个人的权利

在法国大革命和

《人权和公民权宣言》颁布之后

信仰自由成为

一种普世权利

言论自由也是普世权利

Ensemble en France

即使言论有关宗教

《**人**权和公民权宣言》中规定言论自由

包括宗教话题

这意味着政治和

宗教信仰是平等的

我们可以表达我们的政治信仰

和宗教信仰

我们可以在咖啡馆

和朋友谈论

我们不能认为一个人的

政治或宗教信仰

高于现行法律

我们不能让政治信仰

将取代议会投票通过的法律

宗教也是如此

所有信仰都受到平等对待

我们不认为宗教应该

受到与其他信仰

不同的优待

这可能是消极的 **也可能是**积极的

人们可以表达自己的宗教信仰

但是不可以优于其他信仰

法国在没有信仰自由

以及信仰无法受到

平等对待的国家

受到批判

在法国 任何宗教都可以

建造朝拜之所

这是私有程序

在许多国家

特别是在穆斯林国家

一个人不能开辟地方朝拜

除了伊斯兰教以外的宗教

除非获得了政府的明确许可

而这是非常难获取的

Ensemble en France

Film 4: Cohabitation despite religious differences.
Didier Leschi, author of *La laïcité au quotidien*

有不同宗教信仰的人们

在饮食上有不同的限制

或者比如在某些时期

你只能吃鱼

每种宗教都有

自己的规定

尽管如此

国内和平作为法国社会

世俗化的目标

意味着人们要和平共处

一起饮食在一个群体或社会中

是非常重要的行为 这是博爱

因此 在集体场合

在可能的情况下

通常这是可能的

我们会尝试提供 比如

猪肉的替代品

因为在如今法国人中

禁食猪肉

最为普遍

在法国有些地区

举行

集体聚餐时

鸡肉 鱼肉 牛肉

一定会有

为什么是鸡肉 鱼肉 牛肉呢？

因为有些人

什么都吃

但是印度教徒不吃牛肉

穆斯林不吃猪肉

我们提供鸡肉 鱼肉

为某些人群提供牛肉

这三种食物为人们

带来了欢宴和博爱

在学校或工作中

一起吃饭 不因为

不同的食物禁忌和宗教信仰

将人分离开来

这非常重要

法国法律规定

6至16岁的孩子必须接受教育

教育可以在

公立或私立学校进行

这里有针对天主教 新教

伊斯兰教和犹太教学校

你也可以

在家接受教育

将孩子

送往公立学校的家长

有权要求

国家不向孩子施加任何宗教压力

这就是学校

禁止宗教标志的原因

老师必须落实

中立的原则

学生也是如此

因为学生不应该

因为宗教信仰偏见

对他人施压

当孩子进入小学

初中 高中时

他们必须摘掉犹太帽

头巾 大十字架

这针对的面向6岁到16岁孩子的

教育体系

之后是高等教育

在法国 大学教育

历来拥有极大的自由

老师享有

自由

成年学生

已成年的学生的自由

因此对于大学生

没有法律强制

要求中立

他们可以带着头巾

参加课程

Film 5: Religious neutrality in public services.
Didier Leschi, author of *La laïcité au quotidien*

公务人员有义务
秉持中立立场
面对任何公共服务对象
他们都不能
表现出任何
宗教倾向
这是因为国家是中立的
公务人员为国家工作
也必须中立
不可表现出明显的
宗教信仰
这是规则
公共建筑中也不得出现
任何宗教标志
每种宗教都有标识
为了让各类信仰宗教的人士进入建筑时
不会感到不适
建筑中就不得出现任何宗教标识
如果一位非天主教徒看到
楼内有一个基督十字架
就会以为这个地方
受天主教会影响
新教徒则会不认同
在十字架上安放基督
犹太教徒或穆斯林也会
感到不适
这就是中立性
保持中立的原因在于 之前
教会在任何事情上都有决定权
当人们走进邮局
警局或医院 时
他们有权
按照自己的想法进行穿着
只要他们没有遮住面部
因为在法国这是违法的
这无关宗教 **而是关乎公共安全**
你必须在公共场合可以让他人辨认身份
你有权
穿戴任何象征宗教的物品
比如头巾
犹太帽或十字架
但我们禁止在
诸如医院这样的地方
用宗教理由拒绝
男医生为你的妻子提供治疗
在急诊室 **她的生命或健康**
可能出于危险之中
她必须接受检查
无论医生是什么性别
公共服务是根据
公共需求
和公务人员
或医生可服务的时间组织安排的
你将接受进来时
在岗的医生提供的治疗
你可以选择不接受
医生的治疗 **并且离开**
但是你不能强迫**医院**
为你进行特殊安排
你可以离开
在法国 社区服务
可以由患者选择
你可以选择自己的医生
比如选择男医生或女医生
但只有在非紧急情况下
才会如此

Ensemble en France

Laïcité 日常

Eike (巴西):

我是生活在巴西的无神论者

即使跟我的父母提及这一点

也是非常困难的

我无法在公共场合或者工作时

自由地谈论无神论

我一直害怕告诉他人 **因**为他们

即使不是那么笃定地信仰宗教

也认为无神论者

近乎不正常

他们不能接受

无神论者也可以有道德信仰

也可以共同生活

也可以相互尊重

互相团结

友爱互助等等

他们认为宗教依旧是

社会发展的中坚力量

在法国 这都不再是问题！

当我说我是无神论者时

人们不会感觉奇怪

无神论者是完全正常的

没有人会把

无神论者和坏人联系在一起

巴西的主流观点就是这样

Almamy (几内亚):

我是穆斯林

我的名字是Almamy

就是伊玛目的意思

伊斯兰教不是要你

停止工作去祈祷

我回家才会祈祷

或者在不工作的

星期五去清真寺

在考虑宗教之前

你需要有稳定收入保证生活舒适

不然你不可能想起真主

你肯定是在酒足饭饱之后

才会有功夫想起真主

如果你食不果腹 你不可能想到他

我认为在法国

各个宗教能够和谐共存

宗教之间没有纷争

有时候 **有政客**

会煽动仇恨和恐惧

利用对穆斯林不宽容的主张

获利

因为他们没有为这个国家

建立一个真正坚实的平台

Michèle (黎巴嫩):

以色列在黎巴嫩是禁忌

以色列人被当做是敌人

我们受到的教育让我们相信以色列人是

我们的敌人 **但是我**们根本不了解以色列

我们的教科书不提以色列

我对犹太教一无所知

犹太教是一神教 我在这里学习了

有关犹太教的一切 但归根结底

犹太教跟基督教和伊斯兰教

没什么区别

它们都是有关圣经的宗教

基督教徒和犹太教徒很相似

我们拥有同样的历史

但我们对于他们一无所**知**

因为在黎巴嫩这是禁忌话题

在这里 获取相关知识

更容易

如果我想 明天就可以去犹太教堂

在黎巴嫩 我们甚至都没有犹太教堂

因此从这个角度看

世俗化非常有意思

Ensemble en France